



Traditional - Kadesh

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional Haggadah Text

The blessings below are for a weeknight. (On Shabbat we add the words in parentheses)

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אוֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

(Vay'hi erev vay'hi voker yom hashi-shi. Vay'chulu hashamayim v'ha-aretz v'choltzva'am. Vay'chal Elohim bayom hashvi'i, m'lachto asher asah, vayishbot bayom hashvi-i, mikol-mlachto asher asah. Vay'vareich Elohim, et-yom hashvi'i, vay'kadeish oto, ki vo shavat mikol-mlachto, asher-bara Elohim la-asot.)

("And there was evening and there was morning, the sixth day. Now the heavens and all their host were completed. And on the seventh day God finished His work of creation which He had made. And God blessed the seventh day and made it holy, for on that day God rested from His work and ceased creating.)

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּן

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, borei p'ri hagafen.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who has created the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ מִכָּל עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן וַיְבָרַכְנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּצִדְקָתְךָ (שְׁבִתוֹת לַמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׁשׁוֹן, אֶת יוֹם הַשְּׁבִת הַזֶּה וְאֶת יוֹם הַחַג הַמִּצְוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּמְנוּ (בְּצִדְקָתְךָ), מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכָר לַיְצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בְנוֹ בָחַרְתָּ וְאוֹמְנֵנוּ קֹדֶשׁ מִכָּל הָעַמִּים, (וְשִׁבַּת) וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ (בְּצִדְקָתְךָ וּבְרַצוֹן), בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ (הַשְּׁבִת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים

imahot, shloshah avot, shnailuchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Tishah mi yode'a? Tishah ani yode'a: tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Asarah mi yode'a? Asarah ani yode'a: asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Echad asar mi yode'a? Echad asar ani yode'a: echad asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shnaim asar mi yode'a? Shnaim asar ani yode'a: shnaim asar shivtaiya, echad asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shloshah asar mi yode'a? Shloshah asar ani yode'a: shloshah asar midaiya, shnaim asar shivtaiya, echad asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, asher bachar banu mikol'am, vrom'manu mikol-lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav, vatiten-lanu Adonai Eloheinu b'ahavah (shabatot limnuchah u) moadim l'simchah, chagim uz'manim l'sason et-yom (hashabat hazeh vet-yom) chag hamatzot hazeh. Z'man cheiruteinu, (b'ahavah,) mikra kodesh, zeicher litziat mitzrayim. ki vanu vacharta votanuu kidashta mikol ha'amim. (v'shabat) umo'adei kod'shecha (b'ahavah uv'ratzon) b'simchah uv'sason hinchaitanu. Baruch atah Adonai, m'kadeish (h'shabbat v') Yisrael v'hazmanim.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, Who has chosen us from among all people, and made us holy through Your mitzvot, giving us lovingly [Shabbat for rest] festivals for joy, and special times for celebration, this [Shabbat and this] Passover, this [given in love] this sacred gathering to commemorate the Exodus from Egypt. You have chosen us, You have shared Your holiness with us among all other peoples. For with [Shabbat and] festive revelations of Your holiness, happiness and joy You have granted us [lovingly] joyfully the holidays. Praised are you, Adonai, Who sanctifies [Shabbat], Israel and the festivals.

On Saturday night include the following section:

עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵלֶכְךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־אֲמִוּוֹת, וְרִמָּנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיִךָ, וַתִּתֵּן לָנוּ אֱדֹנָיִם, וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם הַחַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה). זְמַן חֵירוּתֵנוּ, (בְּאַהֲבָה,) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכִיר לְצִיָּאת מִצְרָיִם. כִּי בָחַרְתָּנוּ וְתָנִינוּ לָנוּ אֱדֹנָיִם, וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְצִמְחֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְצִמְחֵי יוֹם הַחַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

On Saturday night include the following section:

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, Who has chosen us from among all people, and made us holy through Your mitzvot, giving us lovingly [Shabbat for rest] festivals for joy, and special times for celebration, this [Shabbat and this] Passover, this [given in love] this sacred gathering to commemorate the Exodus from Egypt. You have chosen us, You have shared Your holiness with us among all other peoples. For with [Shabbat and] festive revelations of Your holiness, happiness and joy You have granted us [lovingly] joyfully the holidays. Praised are you, Adonai, Who sanctifies [Shabbat], Israel and the festivals.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, asher bachar banu mikol'am, vrom'manu mikol-lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav, vatiten-lanu Adonai Eloheinu b'ahavah (shabatot limnuchah u) moadim l'simchah, chagim uz'manim l'sason et-yom (hashabat hazeh vet-yom) chag hamatzot hazeh. Z'man cheiruteinu, (b'ahavah,) mikra kodesh, zeicher litziat mitzrayim. ki vanu vacharta votanuu kidashta mikol ha'amim. (v'shabat) umo'adei kod'shecha (b'ahavah uv'ratzon) b'simchah uv'sason hinchaitanu. Baruch atah Adonai, m'kadeish (h'shabbat v') Yisrael v'hazmanim.

Echad mi yode'a? Echad ani yode'a: echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shnayim mi yode'a? Shnayim ani yode'a: shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shlishah mi yode'a? Shlishah ani yode'a: shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Arba mi yode'a? Arba ani yode'a: arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shiv'ah mi yode'a? Shiv'ah ani yode'a: shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei Chumshhei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shmonah mi yode'a? Shmonah ani yode'a: shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshhei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Echad mi yode'a? Echad ani yode'a: echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shnayim mi yode'a? Shnayim ani yode'a: shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shlishah mi yode'a? Shlishah ani yode'a: shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Arba mi yode'a? Arba ani yode'a: arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shiv'ah mi yode'a? Shiv'ah ani yode'a: shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei Chumshhei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz. Shmonah mi yode'a? Shmonah ani yode'a: shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshhei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchos habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

עַד־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵלֶכְךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־אֲמִוּוֹת, וְרִמָּנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיִךָ, וַתִּתֵּן לָנוּ אֱדֹנָיִם, וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם הַחַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה). זְמַן חֵירוּתֵנוּ, (בְּאַהֲבָה,) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכִיר לְצִיָּאת מִצְרָיִם. כִּי בָחַרְתָּנוּ וְתָנִינוּ לָנוּ אֱדֹנָיִם, וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְצִמְחֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְצִמְחֵי יוֹם הַחַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְרִמָּנוּ לְשִׁמְחָה, חַגִּים וְצִמְחֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת וְהַיּוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

distinction between the holy and profane, light and darkness, Israel and the nations, Shabbat and the six workdays. You have made a distinction between the holiness of Shabbat and the holiness of the festival, and You have sanctified Shabbat above the six work-days. You have set apart and made holy Your people Israel with your holiness. Praised are you, Adonai, who distinguishes between degrees of sanctity.)

Say this Shehechyanu blessing the first Seder night only:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהָיִינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

*Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
she'hecheyanu v'ki'manu v'higi-anu laz'man hazeh.*

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who has sustained us, maintained us and enabled us to reach this moment in life.

bimheirah, b'yamainu b'karov. El b'nai, El b'nai, b'nai baitcha b'karov.

*Kadosh hu, rachum hu, shadai hu, takif hu yivei baito b'karov. Bimheirah,
bimheirah, b'yamainu b'karov. El b'nai, El b'nai, b'nai baitcha b'karov.*

אָתָּד מִי יוֹדֵעַ

אָתָּד מִי יוֹדֵעַ? אָתָּד אָנִי יוֹדֵעַ. אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אָנִי יוֹדֵעַ. שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אָנִי יוֹדֵעַ: שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ? אַרְבַּע אָנִי יוֹדֵעַ: אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ? חֲמִשָּׁה אָנִי יוֹדֵעַ: חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

שֵׁשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שֵׁשָׁה אָנִי יוֹדֵעַ: שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ? שִׁבְעָה אָנִי יוֹדֵעַ: שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

שְׁמוֹנֶה מִי יוֹדֵעַ? שְׁמוֹנֶה אָנִי יוֹדֵעַ: שְׁמוֹנֶה יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

תְּשַׁע מִי יוֹדֵעַ? תְּשַׁע אָנִי יוֹדֵעַ: תְּשַׁע יְרַחֵי לְדָה, שְׁמוֹנֶה יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

עֶשְׂרִים מִי יוֹדֵעַ? עֶשְׂרִים אָנִי יוֹדֵעַ: עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, תְּשַׁע יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

אַרְבָּעִים מִי יוֹדֵעַ? אַרְבָּעִים אָנִי יוֹדֵעַ: אַרְבָּעִים יְרַחֵי לְדָה, עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, תְּשַׁע יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ מִי יוֹדֵעַ? אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ אָנִי יוֹדֵעַ: אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ יְרַחֵי לְדָה, עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, תְּשַׁע יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ מִי יוֹדֵעַ? אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ אָנִי יוֹדֵעַ: אַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ יְרַחֵי לְדָה, עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, עֶשְׂרִים יְרַחֵי לְדָה, תְּשַׁע יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹכָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אַבּוֹת, שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית, אָתָּד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאַרְךָ

Traditional - Songs

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

אֵלֵינוּ יָרָא

עָלֵינוּ יָרָא

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

עָלֵינוּ יָרָא

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

עָלֵינוּ יָרָא

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

עָלֵינוּ יָרָא

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

עָלֵינוּ יָרָא

לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב. לָנוּ לֹא יֵשֶׁתְּ לָנוּ לֶחֶם חֵלֶב.

עָלֵינוּ יָרָא

Adir hu, yivei baïto b'karov. Bimheirah, bimheirah, b'yamainu b'karov. El b'nai,

El b'nai, b'nai baïtcha b'karov.

Bachur hu, gadol hu, dagul hu, yivei baïto b'karov. Bimheirah, bimheirah,

b'yamainu b'karov. El b'nai, El b'nai, b'nai baïtcha b'karov.

Hadur hu, vatik hu, zakai hu, chasid hu, yivei baïto b'karov. Bimheirah,

bimheirah, b'yamainu b'karov. El b'nai, El b'nai, b'nai baïtcha b'karov.

Tahor hu, yachid hu, kabir hu, lamud hu, melech hu, yivei baïto b'karov;

Bimheirah, bimheirah, b'yamainu b'karov. El b'nai, El b'nai, b'nai baïtcha

b'karov.

Nora hu, sagiv hu, izuz hu, podeh hu, tzadik hu, yivei baïto b'karov. Bimheirah,

Traditional - Urchatz

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Ritually wash hands without reciting the blessing. The need for hand

washing before eating vegetables is no longer a ritual requirement, however,

it is included here in the traditional Seder.

KARPAS

Traditional - Karpas

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Take less than a kezayit (the volume of one olive) of the karpas, dip it into salt-water, and recite the following blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה

Baruch Atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, borei p'ri ha'adamah.

Blessed are You, Lord, our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the earth.

NIRTZAH

Traditional - Nirtzah

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

נִרְצָה נִרְצָה

After all the singing is concluded we rise and recite together the traditional formula, the Seder is concluded.

חֲסַל סִדּוּר פֶּסַח כְּהִלְכָתוֹ, כִּכְל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקָּתוֹ. כַּאֲשֶׁר זָכִינוּ לִסְדֹּר אוֹתוֹ. כֵּן נִזְכֶּה לַעֲשׂוֹתוֹ. זָךְ שׁוֹכֵן מְעוֹנָה, קוֹיָם קֹהֵל עֲדַת מִי מְנָה. בְּקָרוֹב נֵהַל נְטֵעֵי כְנֶה. פְּדוּיָם לְצִיּוֹן בְּרָנָה.

Chasal sidur pesach k'hilchato, k'chol mishpato v'chukato. Ka-asher zachinu l'sadeir oto, kein nizkeh la-asoto. Zach shochein m'onah, komeim k'hal adat mi manah. B'karov naheil nitei chanah, p'duyim l'tzion b'rinah.

The Passover Seder is concluded, according to each traditional detail with all its laws and customs. As we have been privileged to celebrate this Seder, so may we one day celebrate it in Jerusalem. Pure One who dwells in the high places, support your People countless in number. May you soon redeem all your People joyfully in Zion.

At the conclusion of the Seder, everyone joins in singing:

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם

L'shana Haba'ah b'Y'rushalayim

Next Year in Jerusalem!

people, on Jerusalem your city. Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days. Bring us there and cheer us with its restoration; may we eat Israel's produce and enjoy its goodness; we praise you for Jerusalem's centrality in our lives. (On Shabbat add: Favor us and strengthen us on this Sabbath day) and grant us happiness on this Feast of Matzot, For you, Adonai are good and beneficent to all, and we thank you for the land and the fruit of the vine. Praised are you, Adonai, for the land and the fruit of the vine.

YACHATZ

Traditional - Yachatz

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Take the middle matzah and break it into two, one piece larger than the other.

The larger piece is set aside to serve as Afikoman. This is traditionally hidden, by the leader of the Seder for the children to "steal" or "find" and then ransom for a something at the end of the Seder.

The smaller piece is put back, between the two matzot. This smaller piece, along with the top matzah is what will be used for the "Motzi-Matzah" and "korech"

Traditional - Maggid

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Maggid – Beginning

מגיד

Raise the tray with the matzot and say:

הָא לַחֲמַא עֲנִיא דִּי אֲכָלוּ אַבְהֵתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. כָּל דְּכָפִין יִיתִי וַיִּיכַל, כָּל דְּצָרִיךְ יִיתִי וַיִּפְסַח. הַשְּׁתַּא הַכָּא, לְשָׁנָה הַבְּעָא בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל. הַשְּׁתַּא עַבְדִּי, לְשָׁנָה הַבְּעָא בְּנֵי חוֹרִין.

Ha lachma anya dee achalu avhatana b'ara d'meetzrayeem. Kol deechfeen yeitei v'yeichol, kol deetzreech yeitei v'yeefsach. Hashata hacha, l'shanah haba-ah b'ara d'yisra-el. Hashata avdei, l'shanah haba-ah b'nei choreen.

This is the bread of affliction, which our ancestors ate in the land of Egypt. Let all who are hungry come and eat. Let all who are in need, come and share the Pesach meal. This year, we are here. Next year, in the land of Israel. This year, we are slaves. Next year, we will be free.

Refill the wine cups, but don't drink yet.

Praise be your name forever, our King, who rules and is great and holy in heaven and on earth; for to Thee, Lord our God, it is fitting to render song and praise, hallel and psalms, power and dominion, victory, glory and might, praise and beauty, holiness and sovereignty, blessings and thanks, from now and forever.

The Fourth Cup of Wine

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech ha'olam, borei p'ri hagafen.

Praised are you, Adonai, Ruler of the universe, who has created the fruit of the vine.

Drink the wine, then recite the concluding blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשֵּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה שְׂכַצִּית וְהַנְחֵלֶת לְאַבּוֹתֵינוּ לְאָכַל מִפְּרֵיהָ וְלִשְׁבֹּעַ מִטּוֹבָהּ כַּחֵם גָּא יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֵךָ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדְךָ וְעַל מִזְבֵּיחַךָ וְעַל הַיִּכְלָל וְגַבְנָה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשִׁמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל מִפְּרֵיהָ וְנִשְׁבַּע מִטּוֹבָהּ וְנִבְרַכְךָ עָלֶיהָ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהֳרָה (בשבת: וְרָצָה וְהִסְלִיכֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְשִׁמְחָנוּ בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה, כִּי אַתָּה יי טוֹב וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאֶרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech ha'olam, al ha-gafen v'al p'ri ha-gafen, al t'nuvat hasadeh v'al aretz chemdah tovah u'r'chavah sheratzita v'hinchalta la'avoteinu le'echol mipiryah v'lisboa mituvah racheim na Adonai Eloheinu al Yisrael amecha v'al Yerushalayim irecha v'al tzion mishkan k'vodecha v'al mizbecha v'al haichalecha u'vnei Yerushalayim ir hakodesh bimheirah b'yamenu v'ha'aleinu l'tochah v'samcheinu b'vinyanah v'nochal mipriyah v'nisba mituvah u'nivarechecha aleha bikdushah u'vtaharah (u'rtzei v'hachalitzeinu b'yom haShabbat hazeh) v'samcheinu b'yom chag hamatzot hazeh, ki Atah Adonai tov u'maitiv lakol v'nodeh l'cha al ha'aretz v'al p'ri hagafen. Baruch Atah Adonai, al ha-gafen v'al p'ri ha-gafen.

Praised are you, Adonai, Ruler of the universe, for the vine and the fruit, and for produce of the field, for the beautiful and spacious land, which you gave to our ancestors as a heritage. Have mercy, Adonai our God, on Israel your

Traditional - Four Questions

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Maggid – Four Questions

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת לָמָּה עֲשֵׂה מִצְוֹת

Mah nish-ta-na ha-lai-lah ha-zeh mikol ha-lei-lot?

Why is this night of Passover different from all other nights of the year?

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת לָמָּה עֲשֵׂה מִצְוֹת

She-b'chol ha-lei-lot annu och'in cha-meitz u-matzah. Ha-laylah hazeh kulo

matzah.

On all other nights, we eat either leavened or unleavened bread, why on this

night do we eat only matzah?

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת לָמָּה עֲשֵׂה מִצְוֹת

Sheb'chol ha-lei-lot annu och'in sh'ar y'rakot. Ha-lai-lah h-azeh maror.

On all other nights, we eat vegetables of all kinds, why on this night must we

eat bitter herbs?

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת לָמָּה עֲשֵׂה מִצְוֹת

Sheb'chol ha-lei-lot ein annu mat-beelin afee-lu pa-am echat. Ha-lai-lah hazeh

sh'tei p'ameem.

On all other nights, we do not dip vegetables even once,

why on this night do we dip greens into salt water and bitter herbs into sweet

haroset?

מַגִּיד אַרְבָּע שְׁאֵלוֹת לָמָּה עֲשֵׂה מִצְוֹת

v'hanora b'horotecha, hamelech hayoshev al kisei ram v'nisa.

Shochain ad marom v'kadosh sh'mo. V'katuv: ran'u tzadikim b'Adonai,

l'aysharim nava t'hilah.

B'fi y'sharim tithallal, u'v'divrei tzadikim t'barach, u'vilshon chasidim

titromam, u'v'kerev k'doshim t'kadash.

Uv'makalot riv'vot amcha beit Yisrael b'rinah yitpa'er shimcha, malkein,

b'chol dor vador. Shekein chovat kol hay'tzurim l'fanech, Adonai Eloheinu

v'Elohei avoteinu, l'hodot l'hallel l'shabei'ach, l'pa'er l'romem l'hader l'vareich,

l'alai u'l'kalis al kol divrei sh'rot v'tishbachot David ben Yishai avd'cha,

mishichecha.

Yishtabach shimcha la'ad malkein, Ha'El hamelech hagadol v'hakadosh

bashamayim u'va'aretz, ki l'cha na'eh, Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu, shir

u'shvachah, hallel v'zimrah, oaz u'memshalah, netzach, g'dulah u'g'vurah,

t'hilah v'tifereh, k'dushah u'malchut, brachot v'hoda'ot ma'atah v'ad olam.

O God in your mighty acts of power, great in the honor of your name,

powerful forever and revered for your awe-inspiring acts, O King seated upon

a high and lofty throne;

He who abidesst forever, exalted and holy is His name. And it is written:

"Rejoice in the Lord, you righteous; it is pleasant for the upright to give

praise."

By the mouth of the upright you shall be praised; By the words of the

righteous you shall be blessed;

By the tongue of the pious you shall be exalted; And in the midst of the holy

you shall be sanctified.

In the assemblies of the multitudes of your people, the house of Israel, with

song shall your name, our King, be glorified in every generation. For it is the

divinity of all creatures to thank, praise, laud, extol, exalt, adore, and bless Thee;

even beyond the songs and praises of David the son of Jesse, your anointed

servant.

*Sheb'khol ha-lei-lot anu och-leem bein yo-shveen u-vein m'su-been, ha-lailah
hazeh kulanu m'subeen.*

On all other nights, everyone sits up straight at the table, why on this night do
we recline and eat at leisure?

Lord our God, and redeemed us from the house of slavery. Thou has fed us in
famine and sustained us with plenty. Thou hast saved us from the sword,
helped us to escape the plague, and spared us from severe and enduring
diseases. Until now your mercy has helped us, and your kindness has not
forsaken us; may Thou, Lord our God, never abandon us.

Therefore, the limbs which Thou has given us, the spirit and soul which Thou
has breathed into our nostrils, and the tongue which Thou hast placed in our
mouth, shall all thank and bless, praise and glorify, exalt and revere, sanctify
and acclaim your name, our King. To Thee, every mouth shall offer thanks;
every tongue shall vow allegiance; every knee shall bend, and all who stand
erect shall bow. All hearts shall revere Thee, and men's inner beings shall
sing to your name, as it is written: "all my bones shall say: O Lord, who is like
Thee? Thou save the poor man from one that is stronger, the poor and needy
from who would rob him." Who may be likened to Thee? Who is equal to
Thee? Who can be compared to Thee? O Great, mighty and revered God,
supreme God is the Master of heaven and earth. Let us praise, acclaim and
glorify Thee and bless your holy name, as it is said: "A Psalm of David: Bless
the Lord, O my soul, and let my whole inner being bless His holy name."

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֲזָרָה, הַגָּדוֹל בְּכַבוֹד שְׁמֵהּ, הַגָּבוֹר לְנִצָּח וְהַנוֹכָא בְּנוֹרָאוֹתֵיהּ, הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא כֶּם וְנִשְׂאָ

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכַתּוּב: כִּנְנוּ צְדִיקִים ב' ", לְיִשְׂרָאֵל נִאֲוָה תְהִלָּה

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל, וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבַּרְךָ, וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם, וּבְקִרְבֵי קְדוֹשִׁים
תִּתְקַדֵּשׁ

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֵךְ, מִלְכֵנוּ, בְּכָל דּוֹר וְדוֹר, שְׂכֵן חוֹבֹת
כָּל הַיְצוּרִים

לְפָנֶיךָ, " אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ, לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדָּר לְבָרֵךְ,
לְעַלָּה וְלַקְלֵס עַל כָּל דַּבְרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ, מְשִׁיחֲךָ

וְשִׁתְּבַח שְׁמֵךְ לְעַד מִלְכֵנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשִׁמִּים וּבְאַרְצָךְ, כִּי לֵב נִאֲוָה, " אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וְשִׁבְחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עַז וּמִמְשָׁלָה, נִצָּח, גְּדֻלָּה וְגִבּוּרָה,
תְהִלָּה וְתִפְאָרֶת, קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת, בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

Ha'El b'ta'atzumot uzecha, hagadol bichvod sh'mecha, hagibor lanetzach

using the expression "to you" he excludes himself from his people and denies God. Shake his arrogance and say to him: "It is because of what the Lord did for me when I came out of Egypt..." (Exodus 13:8) "For me" and not for him -- for had he been in Egypt, he would not have been freed.

תם מה הוא אומר? מה זאת? ואמרת אליו: בְּחֹזֶק יַד הוֹצִיאָנוּ יי ממצרים, מבית עבדים
Tam mah hu omeir? Mah zot? V'amarta eilav. B'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim.

The Simple One asks: "What is all this?" You should tell him: "It was with a mighty hand that the Lord took us out of Egypt, out of the house of bondage."

ושאינו יודע לישאל - את פתח לו, שנאמר: והגדת לבנך ביום ההוא לאמר, בעבור זה עשה יי לי בצאתי ממצרים

V'she-eino yodei-a lishol, at p'tach lo. Shene-emar. V'higadta l'vincha, bayom hahu leimor.
Ba-avur zeh asah Adonai li, b'tzeiti mimitzrayim.

As for the One Who Does Not Know How To Ask, you should open the discussion for him, as it is written: "And you shall explain to your child on that day, 'It is because of what the Lord did for me when I came out of Egypt.'" (Exodus 13:8)

Who gives food to all creatures, for His mercy endures forever

O give thanks unto the God of heaven, for His mercy endures forever

נשמת כל חי תברך את שמך, יי אלהינו, ורוח כל בשר תפאר ותרום זכרך, מלכנו, תמיד. מן העולם ועד העולם אתה אל, ומבלעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע, פודה ומציל ומפרנס ומרחם בכל עת צרה וצוקה. אין לנו מלך אלא אתה. אלהי הראשונים והאחרונים, אלוה כל בריות, אדון כל תולדות, המהלל ברב התשבחות, המנהג עולמו בחסד וברחמים. יי לא גנום ולא ישן - המעורר ישנים והמקיץ נרדמים, והמשיח אלמים והמתיר אסורים והסומך נופלים והזקף כפופים. לב לבדך אבחנו מודים

אלו פינו מלא שיכה פים, ולשוננו רנה כהמון גליו, ושפתותינו שבח כמרחבי רקיע, ושינינו מאירות כשמש וכיכרם, ונדינו פרושות כנשרי שמים, וכגלינו קלות כצאלות - אין אבחנו מספיקים להודות לך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, ולברך, את שמך על אמת, מאלף, אלפי אלפים ורבי רבבות פעמים, הטובות שעשית עם אבותינו ועמנו. ממצרים גאלתנו, יי אלהינו, ומבית עבדים פדיתנו, ברעב זנתנו ובשבע כלפלתנו, מחרב הצלתנו ומדבר מלטתנו, ומחלים כעים ונאמנים דליתנו. עד הנה עזרנו כחמיו ולא עזבונו חסדיך, ואל תטשנו, יי אלהינו, לגצח. על כן אברים שפלגת בנו ורוח ונשמה שנפחת באפינו ולשון אשר שמת בפינו - הן הם יודו ויברכו וישבחו ויפארו וירוממו ויעריצו ויקדישו וימליכו את שמך מלכנו. כי כל פה לב יודה, וכל לשון לב תשבע, וכל ברך לב תכרע, וכל קומה לפניו תשתחוה, וכל לבבות ייכאובו, וכל קרב וכליות יזמרו לשמך, כדבר שכתוב, כל עצמתי ותאמרנה: יי, מי כמוך מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגזלו. מי ידמה לך ומי ישוה לך ומי יעריך לך האל הגדול, הגבור והנוכח, אל עליון, קנה שמים וארץ. נהללך ונשבחך ונפאריך ונברך את שם קדשך, כאמור: לדוד, ברכי נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו.

Nishmat kol chai t'vareich et shimcha, Adonai Eloheinu, v'ru'ach kol basar t'fa'er u'tromem zicharcha, malkeinu, tamid. Min ha'olam v'ad ha'olam atah El, u'mibaladecha ein lanu melech go'al u'moshia, podedh u'matzil u'm'farnes u'm'rachaem b'chol ait tzarah v'tzukah. Ein lanu melech ela atah. Elohei harishonim v'ha'achronim, Elohah kol bri'ot, Adon kol toldot, ha'm'hulal b'rov hatishbachot, ham'naheg olamo b'chesed u'v'riyotav b'rachamim. V'Adonai lo yanum v'lo yiyshan - ham'orer y'shanim v'hameikitz nidamim, v'hameisi'ach ilmim v'hamatir asurim v'hasomech noflim v'hazokef k'fufim. L'cha l'vadcha anachnu modim.

Eilu pinu malei shirah kayam, u'l'shonainu rinah kahamon galav, v'siftoteinu shevach k'merchavai rakia, v'eineinu m'erot kashemesh v'chayareiach,

"Rabbis, it is ime for us to recite the Shema

אמר אלעזר בן עזריה : הרי אני כב שבעים שנה, ולא זכיתי שתאמר יציאת מצרים
בלילות עד שדרשה בן זומא: שנאמר, למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי
חיך ימי חיך הימים, כל ימי חיך - הלילות. והכמים אומרים: ימי חיך העולם הזה, כל
ימי חיך להביא לימות המשיח

*Amar rabi Elazar ben Azaryah. Harei ani k'ven shivim shanah, v'lo zachiti,
shetei-ameir y'tzi-at mitzrayim baleilot. Ad shed'rashah ben zoma. Shene-
emar: l'ma-an tizkor, et yom tzeitcha mei-eretz mitzrayim, kol y'mei chayecha.
Y'mei chayecha hayamim. Kol y'mei chayecha haleilot. Vachachamim
om'rim. Y'mei chayecha ha-olam hazeh. Kol y'mei chayecha l'havi limot
hamashi-ach.*

Rabbi Elazar ben Azaryah said: "I am like a seventy-year old man and I have
not succeeded in understanding why the Exodus from Egypt should be
mentioned at night, until Ben Zoma explained it by quoting: "In order that you
may remember the day you left Egypt all the days of your life." The Torah
adds the word all to the phrase the days of your life to indicate that the
nights are meant as well. The sages declare that "the days of your life"
means the present world and "all " includes the messianic era.

The Story

יכול מראש חדש, תלמוד לומר ביום ההוא, אי ביום ההוא יכול מבעוד יום, תלמוד לומר
בעבור זה - בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור מנחים לפניך

*Yachol meirosh chodesh, talmud lomar bayom hahu. Iy bayom hahu, yachol
mib'od yom. Talmud lomar ba-avur zeh. Ba-avur zeh lo amarti, ela b'sha-ah
sheyeish matzah u-maror munachim l'fanecha.*

One might think that the Haggadah should be recited on the first day of the
month of Nisan, but the Torah says: "You shall tell your son on that day" [the
first day of Passover]. One might think that the phrase on that day means
that the story of the Exodus should be recited in the daytime; therefore, the
Torah says: "This is on account of what the Lord did for me." The word this
refers to the time when this matzo and this marror are placed before you - on
Passover night when you are obliged to eat them.

את היום וכוכבים לממשלות בלילה, כי לעולם חסדו

למכה מצרים בבכוריהם, כי לעולם חסדו

ויוצא ישכאל מתוכם, כי לעולם חסדו

ביד חזקה ובזרוע נטויה, כי לעולם חסדו

לגור ים סוף לגזרים, כי לעולם חסדו

והעביר ישכאל בתוכו, כי לעולם חסדו

ונער פרעה וחילו בים סוף, כי לעולם חסדו

למוליק עמו במדבר, כי לעולם חסדו

למכה מלכים גדלים, כי לעולם חסדו

והרג מלכים אדירים, כי לעולם חסדו

לסיחון מלך האמרי, כי לעולם חסדו

ולעוג מלך הבשן, כי לעולם חסדו

ונתן ארצם לנחלה, כי לעולם חסדו

ונחלה לישראל עבדו, כי לעולם חסדו

שבשפלונו זכר לנו, כי לעולם חסדו

ויפקנו מצרינו, כי לעולם חסדו

נתן להם לכל בשר, כי לעולם חסדו

הודו לאל השמים, כי לעולם חסדו

O give thanks unto the Lord, for God is good, for His mercy endures forever

O give thanks unto the God of gods, for His mercy endures forever

O give thanks unto the Lord of lords, for His mercy endures forever

To Him who doeth great wonders, for His mercy endures forever

is not their own, and they will be enslaved and afflicted for four hundred years; however, I will punish the nation that enslaved them, and afterwards they shall leave with great wealth."

V'hee She-amdah

We lift up our cup wine and cover the matzah, as we recite the following and recall God's promise to Abraham, emphasizing eternal divine watchfulness.

וְהִיא שֶׁעַמְדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ, שֶׁלֹא אָחַד בְּלִבָּד עִמָּד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, אֲלֵא שְׁבָכֵל דּוֹר וְדוֹר
עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצִילֵנוּ מִיָּדַיִם

V'hi she-am'dah la-avoteinu v'lanu. Shelo echad bilvad, amad aleinu l'chaloteinu. Ela sheb'chol dor vador, om'dim aleinu l'chaloteinu, v'hakadosh Baruch hu matzileinu mi-yadam.

This covenant that remained constant for our ancestors and for us has saved us against any who arose to destroy us in every generation, and throughout history when any stood against us to annihilate us, the Kadosh Barukh Hu kept saving us from them.

We lower the wine cup and continue with the recitation of the traditional Midrash or Rabbinic discussion of the Passover Exodus story as recorded in the Torah, beginning first with the threat to Israel from Lavan and then the threat from Pharaoh.

צֵא וְלִמַּד, מֵהַ בְּקֵשׁ לִבְנוֹ הָאֲרָמִי לַעֲשׂוֹת לִיעֲקֹב אֲבִינוֹ-שֶׁפָּרְעָה הִכְשִׁיעַ, לֹא גִזַּר אֲלֵא עַל
הַזְכָּרִים; וְלִבְנוֹ בְּקֵשׁ לַעֲקֹר אֶת הַכֹּל, שֶׁנֶּאֱמַר "אֲרָמִי אֲבָד אָבִי, וַיִּכְדּוּ מִצְרַיִם, וַיַּגְר שָׁם"
(דְּבָרִים כו,ה). מִלִּמַּד שֶׁלֹא יָרַד לְהַשְׁתַּקֵּעַ אֲלֵא לְגוֹר שָׁם, שֶׁנֶּאֱמַר "וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה,
לְגוֹר בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ, כִּי-אֵין מִרְעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעַבְדֶּיךָ, כִּי-כִבֵּד הִכְעִיב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וְעַתָּה
(וַיִּשְׁבוּ-נָא עַבְדֶּיךָ, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן)" (בְּרַאשִׁית מ,ז)

בְּמַתִּי מֵעַט-כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר "בְּשִׁבְעִים נִפְשׁ, יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם; וְעַתָּה, שְׁמַר וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ,
(כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, לְרַב)" (דְּבָרִים י,כב)

וְהִי-שָׁם, לְגוֹי-מִלִּמַּד שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל מְצַנִּין שָׁם. גְּדוֹל וְעֲצוּם-כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר "וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל,
(פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצֻמוּ-בְּמֵאֵד מְאֹד; וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ, אֹתָם)" (שְׁמוֹת א,ז)

וְרַב-כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר "רַבְּבָה, כְּצִמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ, וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי, וַתִּבְאֵי בְעֵדֵי עֵדֵיִים: שְׂדֵיִם
(נִכְנְנוּ וַשְׁעָרָךְ צִמַּח, וְאֵת עֵרֶם וְעָרְיָה)" (יחֲזַקְאֵל טז,ז)

Zeh hayom asah Adonai, nagilah v'nism'chah vo.

Zeh hayom asah Adonai, nagilah v'nism'chah vo.

I thank You for You have answered me, and have become my salvation. The stone which the builders rejected has become the major cornerstone. This is the Lord's doing; it is marvelous in our sight. This is the day, which the Lord has made – let us be glad and rejoice on it.

אָנָּה יי, הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּה יי, הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּה יי, הַצְּלִיחָה נָּא

אָנָּה יי, הַצְּלִיחָה נָּא

Ana Adonai hoshi-ah na

Ana Adonai hoshi-ah na

Ana Adonai hatzlichah na

Ana Adonai hatzlichah na

O Lord, deliver us!

O Lord, deliver us!

O Lord, let us prosper!

O Lord, let us prosper!

בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי

בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי

אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ, אֲסָרוּ חַג בְּעַבְתִּים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ

אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ, אֲסָרוּ חַג בְּעַבְתִּים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ

אֵלֵי אֶתָּה וְאוֹדְבָה, אֲלֵהִי אֲרוֹמְמֶךָ

and get them up out of the land" (Exodus 1,10).

us any war, they also join themselves unto our enemies, and fight against us, with them, lest they multiply, and it come to pass, that, when there befall thee with them, Egyptians deal ill with us—as it is written "come, let us deal wisely and the Egyptians deal ill with us—as it is written "come, let us deal wisely naked and bare" (Ezekiel 16,7).

beauty: thy breasts were fashioned, and thy hair was grown; yet thou wast the field. And thou didst increase and grow up, and thou camest to excellent And populous—as it is written "I cause thee to increase, even as the growth of the land was filled with them" (Exodus 1,7).

And he became there a nation—this teaches that Israel were distinguishable from others there. Great, powerful—And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them" (Exodus 1,7).

Few in number—as it is written "Thy fathers went down into Egypt with the stars of heaven for multitude" (Deuteronomy 10,22).

Go out and learn what Lavan the Aramean sought to do to Jacob our father! Pharaoh the evil only decreed against the males, but Lavan sought to uproot everything, as it is written "A wandering Aramean was my father" [while this makes little sense in English, the free word order of Hebrew and ambiguity of the verb "oved" can be stretched somewhat to mean that an Aramean Lavan tried to cause the loss of Jacob] "and he went down into Egypt, and sojourned there" (Deuteronomy 26,5). This teaches that he did not descend to live there permanently, but rather temporarily, "And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen" (Genesis 47,4).

Few in number—as it is written "Thy fathers went down into Egypt with three score and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude" (Deuteronomy 10,22).

And he became there a nation—this teaches that Israel were distinguishable from others there. Great, powerful—And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them" (Exodus 1,7).

And populous—as it is written "I cause thee to increase, even as the growth of the field. And thou didst increase and grow up, and thou camest to excellent beauty: thy breasts were fashioned, and thy hair was grown; yet thou wast naked and bare" (Ezekiel 16,7).

And the Egyptians deal ill with us—as it is written "come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it come to pass, that, when there befall thee with them, they also join themselves unto our enemies, and fight against us, and get them up out of the land" (Exodus 1,10).

Mei-eyt Adonai hay'tah zot, hi nfiat b'eyneinu.
 Mei-eyt Adonai hay'tah zot, hi nfiat b'eyneinu.
 Even ma-asu habonim, hay'tah l'rosh pinah.
 Even ma-asu haboneem, hay'tah l'rosh pinah.
 Od'cha ki anitan!, vat'hi li lishuah.
 Od'cha ki anitan!, vat'hi li lishuah.
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 gateway to the Lord, the righteous shall enter through it.
 gates of righteousness, that I may enter and praise the Lord. This is the has severely punished me, but he has not handed me over to die. Open the triumphs! I shall not die, but live to proclaim the works of the Lord. The Lord triumphant! The right hand of the Lord is exalted! The right hand of the Lord and salvation is tents of the righteous around. The right hand of the Lord is my strength and song; He has become my salvation. The voice of rejoicing down. You pushed me and I nearly fell, but the Lord helped me. The Lord is were extinguished like a fire of thorns; but in the name of the Lord, I cut them of the Lord, I cut them down. They swarmed like bees about me, but they of the Lord, I have cut them down. They have surrounded me, but in the name Lord than to trust in greatness. All nations have surrounded me; in the name take refuge in the Lord than to trust in man. It is better to take refuge in the Lord is with me as my helper, I will see the defeat of all my foes. It is better to

And afflicted us—as it is written "Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Raamses" (Exodus 1,11)

And laid upon us hard bondage—as it is written "And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour" (Exodus 1,13).

וּנְצַעַק אֶל " אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְיִשְׁמַע " אֶת קִלְנוּ, וְיִרְא אֶת עֲנִינוּ וְאֶת עֲמַלְנוּ וְאֶת לְחַצְנוּ
וּנְצַעַק אֶל " אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ - כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבִּימִם הָהֵם וַיִּמַּת מֶלֶךְ מִצְרַיִם,
וַיִּצְנַחוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבֹדָה וַיִּצְעֲקוּ, וַתַּעַל שׁוֹעַתָם אֶל הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבֹדָה

וְיִשְׁמַע " אֶת קִלְנוּ - כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ
אֶת אֲבֹתָהֶם, אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב

וְיִרְא אֶת עֲנִינוּ - זוּ פְרִישוֹת דְּרַךְ אֲרָץ, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וְיִרְא אֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע
אֱלֹהִים

וְאֶת עֲמַלְנוּ - אֵלּוּ הַבְּנִימִם. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל הַבֵּן הַיְלֹוד הַיֵּאֱכָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל הַבַּת תִּחַסֵּן

וְאֶת לְחַצְנוּ - זֶו הַדְּחִיקוּ, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וְגַם כִּאֲתִי אֶת הַלְחָץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לְחָצִים אֲתָם

Vanitzak el Adonai elohei avoteinu, vayishma Adonai et koleinu, vayar et onyeinu v'et amaleinu v'et lachatzeinu.

Vanitzak el Adonai elohei avoteinu – k'mah shene'emar: vayihi vayamim harabim hahem vayamot melech mitzrayim, vayeian'chu binei Yisrael min ha'avodah vayizaku, vata'al shavatam el haElohim min ha'avodah.

Vayishma Adonai et Koleinu – k'mah shene'emar: vayishma Elohim et na'akatam, vayizkor Elohim et brito et Avraham, et Yitchak v'et Ya'akov.

Vayar et an'yeinu – zo p'rishut derech eretz, k'mah shene'emar: vayar Elohim et binei Yisrael vayeida Elohim.

V'et amaleinu – eilu habanim. K'mah shene'emar: kol habein hayilod hay'orah tashlichuhu v'chol habit t'chayun.

Hodu l'Adonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Yomar na yisra-eil, ki l'olam chasdo.

Yomru na veit aharon, ki l'olam chasdo.

Yomru na yirei Adonai, ki l'olam chasdo.

Give thanks to the Lord, for God is good; His kindness endures forever. Let Israel declare, His kindness endures forever. Let the house of Aaron declare His kindness endures forever. Let those who fear the Lord say 'His kindness endures forever.'

מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנִי בְמַרְחֵב יְהוָה. " לִי לֹא אֵיכָא, - מָה יַעֲשֶׂה לִי אֲדָם. " לִי בְעֲזָרִי,
וְאֲנִי אֲרָאָה

בְּשִׁנְאִי. טוֹב לְחַסוֹת בְּי, מִבְּטֹחַ בְּאֲדָם. טוֹב לְחַסוֹת בְּי, מִבְּטֹחַ בְּנִדְבִיבִים. כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי,
בְּשֵׁם " כִּי אֲמִילִם. סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי, בְּשֵׁם " כִּי אֲמִילִם. סָבְבוּנִי כְּדַבְרֵימִי, דַּעֲכוּ כְּאֵשׁ
קוֹצִים, בְּשֵׁם " כִּי אֲמִילִם. דַּחָה דְחִיתִנִי לְנֶפֶל, וַיִּי עֲזָרְנִי. עֲזִי וְזִמְכַת יְהוָה לִי לִישׁוּעָה.
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צְדִיקִים יְמִין " עֲשֶׂה חֵיל. יְמִין " רוֹמְמָה, יְמִין " עֲשֶׂה חֵיל. לֹא
אֲמוֹת כִּי

אֶחָיָה, וְאַסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסַּר וְיִסְרֵנִי יְהוָה, וְלִמּוֹת לֹא נִתְנָנִי. פָּתַחוּ לִי שַׁעַר צְדָקָה, אֲבֹא בָם,
אוֹדָה יְהוָה. זֶה הַשַּׁעַר לִי, צְדִיקִים יִבְאוּ בוֹ

Min hameitzar karati yah, anani vamerchav yah. Adonai li lo ira, mah ya-aseh li adam. Adonai li b'oz'ray, va-ani ereh v'son'ay. Tov lachasot b'Adonai, mib'toach ba-adam. Tov lachasot b'Adonai, mib'toach bindivim. Kol goyim s'avavuni, b'sheim Adonai ki amilam. Sabuni gam s'avavuni, b'sheim Adonai ki amilam. Sabuni chidvorim do-achu k'eish kotzim, b'sheim Adonai ki amilam. Dachoh d'chitani linpol, v'Adonai azarani. Ozi v'zimrat yah, vay'hi li lishuah. Kol rinah vishuah b'aholei tzadikim, y'min Adonai osah chayil. Y'min Adonai romeimah, y'min Adonai osah chayil. Lo amut ki echyeh, va-asapeir ma-asei yah. Yasor yis'rani yah, v'lamavet lo n'tanani. Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh yah. Zeh hashar l'Adonai, tzadikim yavo-u vo.

From the narrow I called to the Lord, God answered me in the great freedom of space. The Lord is with me, I have no fear, what can man do to me? The

וּבְאֵתוֹת - זֶה הַמַּטָּה, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וְאֵת הַמַּטָּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ, אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֵת הָאֵתֶת

וּבְמִפְתֵּי־זֶה הַדָּם, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וְנִתְּתִי מוֹפְתִים בְּשֵׁמִים וּבְאֶרֶץ

Vayotzi'einu Adonai mimitzrayim, b'yad chazakah, Uvizro'a n'tuyah, uv'mora gadol, uv'otot uv'moftim.

Vayotzieinu Adonai mimitzrayim – lo al ydei malach, v'lo al y'dei saraf, v'lo al y'dei shaliach, ela hakadosh baruch hu bichvodo uv'atzmo, shene'emar: v'avarti v'erezt mitzrayim balaylah hazeh, v'hikeiti kol b'chor b'erezt mitzrayim meiadam v'ad b'heimah, uv'chol elohei mitzrayim e'eseh shifatim. Ani Adonai.

V'avarti v'erezt mitzrayim balaylah hazeh – ani v'lo malach

v'hikeiti cholb'chor b'erezt mitzrayim – ani v'lo saraf

uv'chol elohei mitzrayim e'eseh sh'fatim – ani v'lo hashaliach.

Ani Adonai – ani hu v'lo acheir.

B'yad chazakah – zo hadever, k'mah shene'emar: hiney yad Adonai hoyah b'mikn'cha asher basadeh, basusim, bachamorim, bag'malim, babakar uvatzon, dever kaveid m'od.

Uvizroa n'tuyah – zo hacherev, k'mah shene'emar: v'charbo sh'lufah b'yado, n'tuyah al Yerushalayim.

Uv'mora gadol. Zeh giluy sh'chinah, k'mah shene'emar: oh hanisah Elohim lavo lakachat lo goy mikerev goy, b'masot b'otot uv'moftim, uv'milchamah uv'yad chazakah uvizroa n'tuyah, uv'moraim g'dolim, k'chol asher asah lachem Adonai Eloheichem b'mitzrayim l'einecha.

Uv'otot – zeh hamateh, k'mo shene'emar: v'et hamateh hazeh tikach b'yadecha, asher ta'aseh bo et ha'otot.

U'vimoftim – zeh hadam, k'mo shene'emar: v'natati moftim bashamayim u'va'arezt.

"The Lord brought us out of Egypt with a mighty hand and outstretched arm,

Adonai z'charanu y'vareich, y'vareich et beit yisra-el, y'vareich et beit aharon. Y'vareich yirei Adonai, hak'tanim im hag'doleem. Yoseif Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem. B'rucheem atem l'Adonai, oseih shamayeem varetz. Hashamayeem shamayeem l'Adonai, v'ha-arezt natan livnei adam. Lo hameiteem y'hal'lu yah, v'lo kol yor'dei dumah. Va-anachnu n'vareich yah, mei-atah v'ad olam, halluyah.

The Lord is mindfull of us and will bless us; He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron; He will bless those who fear the Lord, small and great. May the Lord bless you and increase you, you and your children. You are blessed by the Lord, Maker of heaven and earth. The heaven is the Lord's, but earth has been given to mankind. The dead cannot praise the Lord, nor can any who go down into silence. We will bless the Lord now and forever. Halleluyah.

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יי אֵת קוֹלִי, תִּתְּנוּבִי. כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמֵי אֶקְרָא. אֶפְפוּנֵי חֲבֵלֵי מוֹת, וּמִצָּרֵי שָׂאוֹל מִצְאוּנִי, צָרָה וְגוֹן אֶמְצָא. וּבִשְׁם יי אֶקְרָא: אֲנָא יי מִלְטָה בְּפִשִׁי חֲנוּן יי וְצַדִּיק, וְאֶלְהֵינוּ מְרַחֵם. שְׁמַר פְּתָאִים יי, דַּלְתֵי וְלֵי יְהוֹשִׁיעַ. שׁוּבֵי בְּפִשִׁי לִמְנוּחָיְכִי, כִּי יי גַּמַּל עַלְיָכִי. כִּי חֲלַצְתָּ בְּפִשִׁי מִמָּוֶת, אֵת עֵינַי מִן דְּמַעַה, אֵת רַגְלֵי מִדְּחִי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עֲבִיתִי מְאֹד. אֲנִי אֶמְרֵתִי בְּחַפְזִי כָּל הַאָּדָם כֹּזֵב.

Ahavti ki yishma Adonai, et koli tachanunay. Ki hitah oz'no li, uv'yamai ekra. Afafuni chevlei mavet, um'tzareit sh'ol m'tza-uni, tzarah v'yagon emtza. Uv'sheim Adonai ekra, anah Adonai maltah nafshi. Chanun Adonai v'tzadik, veiloheinu m'racheim. Shomeir p'ta-im Adonai, daloti v'li y'hoshi-a. Shuvi nafshi limnuchay'chi, ki Adonai gamal alay'chi. Ki chee-latzta nafshi meemavet, et eini min dee-mah, et ragli mee-dechi. Et-haleich leefnei Adonai, b'artzot hachayeem. He-emanti ki adabeir, anee aniti m'od. Anee amartee v'chof'zi, kol ha-adam kozeiv

I love that the Lord. He hears my pleas because he has inclined his ear to me whenever I call. The bonds of death encompassed me, the torments of the grave have overtaken me; I found trouble and sorrow. Then I called upon the name of the Lord: "O Lord, save my life!" The Lord is gracious and righteous and our God is merciful. The Lord protects the simple; I was brought low and God saved me. Be at rest, oh my soul, for the Lord has been good to you. You delivered me from death, my eyes from tears and my feet from stumbling. I shall walk before the Lord in the lands of the living. I trust in the Lord and

Traditional - Ten Plagues

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

אֵלוֹ עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם, וְאֵלוֹ הֵן

Eilu eser makot sheheivi hakadosh baruch hu al hamitzrim b'mitzrayim, v'eilu hein:

These are the Plagues that the holy one, blessed be he, brought upon Egypt.

דָּם וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׁן

Dam V'eish V'tim'ro ashan

"Blood, and fire and pillars of smoke..."

"Before the great and terrible day of the Lord comes, I will set wonders in the sky and on the earth... blood, fire and pillars of smoke: The sun shall turn to darkness and the moon into blood." Joel 3:3

דָּבָר אַחֵר: בְּיַד חֲזָקָה - שְׂתִימ, וּבְזֵרַע נְטִיָּה - שְׂתִימ, וּבְמַרְא גְּדֹל - שְׂתִימ, וּבְאֵתוֹת - שְׂתִימ, וּבְמִכְתָּיִם - שְׂתִימ

Davar acheir. B'yad chazakah sh'tayim. Uvizroa n'tuyah sh'tayim. Uv'mora gadol sh'tayim. Uv'otot sh'tayim. Uv'moftim sh'tayim.

(Another interpretation of Deuteronomy 26:8 is: "strong hand" indicates two plagues; "out-stretched arm" indicates two more plagues; "great awe" indicates two plagues; "signs" indicates two more plagues because it is plural; and "wonders" two more plagues because it is in the plural. This then is a total of Ten Plagues.)

אֵלוֹ עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם, וְאֵלוֹ הֵן:

Eilu eser makot sheheivi hakadosh baruch hu al hamitzrim b'mitzrayim, v'eilu hein:

These are the Plagues that the holy one, blessed be he, brought upon Egypt.

Eem mashiah ben David

Eem mashiah ben David

שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ. כִּי אֶכֶל אֶת יַעֲקֹב וְאֶת נְוֵהוּ הִשְׁמֹו. שִׁפְךָ עֲלֵיהֶם זַעֲמֶךָ וְחֲרוֹן אַפְּךָ יִשִּׁיגֵם. תִּרְדֹּף בְּאֵף וְתִשְׁמִידֵם. מִתַּחַת שָׁמַי "

Shfoch chamatcha el hagoyim asher lo y'da'uicha v'al mamlachot asher b'shimcha lo kara'u. Ki achal et Ya'akov v'et naveihu heishamu. Shfoch Aleihem zamech vacharon apcha yasigaim. Tirdof b'af v'tashmidaim mitachat shmay Adonai.

"Pour out your fury on the nations that do not know you, upon the kingdoms that do not invoke your name, they have devoured Jacob and desolated his home." (Ps. 79:6,7) "Pour out your wrath on them; may your blazing anger overtake them." (Ps. 69.25) "Pursue them in wrath and destroy them from under the heavens of the Lord!" (Lam. 3:66)

Blood | *Dom* | דם

Frogs | *Tzfardeyah* | צפרדעה

Lice | *kinim* | קנים

Beasts | *Arov* | ארוב

Cattle Plague | *Dever* | דבר

Boils | *Shchin* | שחין

Hail | *Barad* | ברד

Locusts | *Arbeh* | ארבה

Darkness | *Choshech* | חושך

Slaying of First Born | *Makat Bechorot* | מתת בכורות

Since ancient versions varied as to the nature and number of the plagues, it is believed that Rabbi Jehudah instituted these three remove phrases or acronyms to confirm the version in Exodus. Accordingly we now remove another three drops of wine from our cup of joy.

דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח:

Rabi Y'hudah hayah notein bahem simanim.

Rabbi Yehuda would assign the plagues three mnemonic signs:

דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח

ד"ר אהרן ב"ר אביהו

דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח :
: דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח :
: דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח :
: דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח :
: דְּבָרֵינוּ אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח :

God is our tower of salvation, showing kindness to his anointed, to David and his descendants forever. May he who creates peace in his heavenly heights, may he grant peace for us, all Israel; and all humanity, and we can say, Amen.

Reverse the Lord, you his holy ones for those who revere him suffer no want. Lions may be famishing and starving, but those who seek the Lord shall not lack any good thing. Give thanks to the Lord, for he is good; his kindness endures forever. You open your hand and satisfy the desire of every living thing. Blessed is the man who trusts in the Lord, and whose trust is in the Lord. I have been young and now I am old, but never have I seen the righteous man forsaken, nor his children wanting bread. The Lord will give strength to his people; the Lord will bless His people with peace.

The Blessing after the Meal concludes by drinking the Third Cup of wine, while reclining to the left.

גְּבוּרַת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei pri hagafen.

Praised are you, Adonai, Lord of the universe, who has created the fruit of the vine.

Elijah

Fill the Cup of Elijah on the table. Traditionally the youngest children open the door for Elijah. Everyone joins in singing "Elijah Ha-Navi" and then the door is closed.

Elijah Ha-naeve

Elijah Ha-tish-bee

Elijah, Elijah

Elijah Ha-gladee

הייתה של ארבע מכות? שנגמר: ישלח גם הרון אפו, עבכה וזעם וצרה, משלחת מלאכי כעים. עבכה - אחת, וזעם - שתיים, וצרה - שלש, משלחת מלאכי כעים - ארבע. אמור מעתה: במצרים לקו ארבעים מכות ועל הים לקו מאתיים מכות

כבי עקיבא אומר: מנין שכל מכה ומכה שהביא הקדוש ברוך הוא על המצרים במצרים הייתה של חמש מכות? שנגמר: ישלח גם הרון אפו, עבכה וזעם וצרה, משלחת מלאכי כעים. הרון אפו - אחת, עבכה - שתיים, וזעם - שלוש, וצרה - ארבע, משלחת מלאכי כעים - חמש. אמור מעתה: במצרים לקו חמשים מכות ועל הים לקו חמשים ומאתים מכות

Rabi Yosei hagalili omer: minayin atah omer shelaku hamitzrim bimitzrayim eser makot v'al hayam laku chamishim makot? Bamitzrayim ma hu omer? Vayomru hachartumim el parah: etzba Elohim he, v'al hayam ma hu omer? Vayar Yisrael et hayad hagdolah asher asa Adonai bimitzrayim, vayiyru ha'am et Adonai, vaya'aminu b'Adonai uvMoshe avdo. Kamah laku b'etzba? Eser makot. Emor ma'atah: b'mitzrayim laku eser makot v'al hayam laku chamishim makot.

Rabi Eliezer omar: minayin shekol makah u'makah shehaivi hakadosh baruch hu al hamitzrim b'mitzrayim hayta shel arba'a makot? Shene'emar: yishlach bom charon apo, evrah vaza'am v'tzarah, mishlachat malachei ra'im. Evrah – echat, vaza'am – shtayim, v'tzarah – shalosh, mishlachat malachei ra'im – arba'a. Emor ma'atah: b'mitzrayim laku arba'im makot v'al hayam laku matayim makot.

Rabi akivah omer: minayin shekol makah u'makah shehaivi hakadosh baruch hu al hamitzrim b'mitzrayim hayta shel chamesh makot? Shene'emar: yishlach bom charon apo, evrah vaza'am v'tzarah, mishlachat malachei ra'im. Charon apo – echat, evrah – shtayim, vaza'am – shalosh, v'tzarah – arba'a, mishlachat malachei ra'im – chamesh. Emor ma'atah: b'mitzrayim laku chamishim makot v'al hayam laku chamishim u'matayim makot

Rabbi Yose the Galilean says: How does one derive that, after the ten plagues in Egypt, the Egyptians suffered fifty plagues at the Sea? Concerning the plagues in Egypt the Torah states that "the magicians said to Pharaoh, it is the finger of God." However, at the Sea, the Torah relates that "Israel saw the great hand which the Lord laid upon the Egyptians, and the people revered the Lord and they believed in the Lord and in His servant Moses." It reasons that if they suffered ten plagues in Egypt, they must have been made to

Harachaman hu y'variech et M'dinat Yisrael.

Harachaman hu y'variech et chayalei Tz'va Hagana l'Yisrael, v'yagein aleihem.

Harachaman hu y'variech et m'dinat hazot, v'et chayaleiha, v'yagein aleihem.

Harachaman hu yashkiyn shalom Bayn binei Ya'akov u'vnei Yishma'ayl.

Harachaman hu y'zakeinu limot Hamashiach ul'chayei ha'olam haba.

May the Merciful One cause us to inherit the day of total goodness.

May the Merciful One bless the State of Israel.

May the Merciful One bless those who serve in the IDF and watch over them.

May the Merciful One bless this country, and its soldiers, and watch over them.

May the Merciful One enable us to live in the days of the Messiah and in the world to come.

מגדול ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לידו ולזרעו עד עולם. עשה שלום במרומינו הוא ועשה שלום עלינו ועל כל ישכאל, ואמרו אמנו

יראו את יי קדשיו כי אין מחסור ליראיו. כפירים כשו ובעבו ודרשו יי לא יחסרו כל טוב. הודו ליי כי טוב כי לעולם חסדו. פותח את ידך ומשביע לכל חי כצון. ברוך הגבר אשר יבטח ביי והיה יי מבטחו. בער הייתי גם זקנתי ולא באיתי צדיק ונעזב וזרעו מבקש להם. יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום

Migdol y'shu'ot Malko v'oseh chesed limshicho l'David ul'zar'o ad olam. Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael v'imru, Amein.

Y'ru et Adonai k'doshav, ki ein machsor lirei'av. K'firim rashu v'ra'eivu, v'dorshei Adonai lo yach's'ru chol tov. Hodu l'Adonai ki tov ki 'olam chasdo. Potei'ach et yadecha, u'masbia l'chol chai ratzon. Baruch hagever asher yivtach b'Adonai, V'haya Adonai mitvacho. Na'ar hayiti gam zakan'ti, v'lo ra'iti tzadik ne'ezav, v'zar'o m'vakesh lachem. Adonai oz l'amo yitein, Adonai y'vareich et amo vashalom.

suffer fifty plagues at the Sea.

Rabbi Eliezer says: How does one derive that every plague that God inflicted upon the Egyptians in Egypt was equal in intensity to four plagues? It is written: "He sent upon them his fierce anger, wrath, fury and trouble, a band of evil messengers." Since each plague was comprised of 1) wrath, 2) fury, 3) trouble and 4) a band of evil messengers, they must have suffered forty plagues in Egypt and two hundred at the Sea.

Rabbi Akiva says: How does one derive that every plague that God inflicted upon the Egyptians in Egypt was equal in intensity to five plagues? It is written: "He sent upon them his fierce anger, wrath, fury and trouble, a band of evil messengers." Since each plague was comprised of 1) fierce anger 2) wrath 3) fury 4) trouble and 5) a band of evil messengers, they must have suffered fifty plagues in Egypt and two hundred and fifty at the Sea.

us all together and all our possessions just as He blessed our forefathers Abraham, Isaac, and Jacob, with every blessing. May He bless us all together with a perfect blessing, and let us say, Amen.

הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יְבָרֵךְ אֶת אֲבוֹתֵינוּ וְאֶת כָּל יְיָנוּ וְאֶת כָּל מַלְאָכָיו וְאֶת כָּל יְשָׁרָיו וְאֶת כָּל חַיֵּי הָעוֹלָם וְאֶת כָּל יְשָׁרָיו וְאֶת כָּל חַיֵּי הָעוֹלָם וְאֶת כָּל יְשָׁרָיו וְאֶת כָּל חַיֵּי הָעוֹלָם

Bamarom y'lamdu aleihem v'aleinu z'chut she'r'hei l'mishmeret shalom. V'nisa vracha me'ei Adonai, utz'daka mei'Elohei Yisheinu, v'nimitza chein v'seichel tov b'einei Elohim v'adam.

May heaven find merit in us that we may enjoy a lasting peace. May we receive blessings from the Lord, justice from the God of our salvation, and may we find favor and good sense in the eyes of God and men.

On Shabbat:

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

Harachaman hu yanchilainu yom shekulo Shabbat u'minucha ul'chayei ha'olamim.

May the Merciful One cause us to inherit the day which will be all Sabbath and rest in the eternal life.)

Optional blessings:

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

אֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו וְאֵין זְכוּת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֹּחַ מַלְאָכָיו

Harachaman hu yanchilainu yom shekulo tov.

Traditional - Maggid - Closing

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

Maggid – Closing דיינו

!כמה מעלות טובות למקום עלינו

אלו הוציאנו ממצרים, ולא עשה בהם שפטים, דיינו

אלו עשה בהם שפטים, ולא עשה באלהיהם, דיינו

אלו עשה באלהיהם, ולא הרג את בכוניהם, דיינו

אלו הרג את בכוניהם, ולא נתן לנו את ממונם, דיינו

אלו נתן לנו את ממונם, ולא קרע לנו את הימים, דיינו

אלו קרע לנו את הימים, ולא העביכנו בתוכו בחרבה, דיינו

אלו העביכנו בתוכו בחרבה, ולא שקע צרנו בתוכו, דיינו

אלו שקע צרנו בתוכו, ולא ספק צרפנו במדבר ארבעים שנה, דיינו

אלו ספק צרפנו במדבר ארבעים שנה, ולא האכילנו את המן, דיינו

אלו האכילנו את המן, ולא נתן לנו את השבת, דיינו

אלו נתן לנו את השבת, ולא קרבונו לפני הר סיני, דיינו

אלו קרבונו לפני הר סיני, ולא נתן לנו את התורה, דיינו

אלו נתן לנו את התורה, ולא הכניסנו לארץ ישכאל, דיינו

אלו הכניסנו לארץ ישכאל, ולא בנה לנו את בית הבחירה, דיינו

Kama ma'a lot tovot lamakom aleinu.

Ilu hotzi'anu mimitzrayim, v'lo asah bahem shfatim, dayenu.

Ilu asah bahem shfatim, v'lo asah vailoheihem, dayenu.

אבי מורי (בעל הבית הזה) ואת אמי מורתי (בעלת הבית הזה), אותם ואת ביתם ואת זרעם ואת כל אשר להם

avi mori (ba'al ha-bayit ha-zeh), v'et imi morati (ba'alat ha-bayit) ha-zeh, otam v'et beitam, v'et zar'am, v'et kol asher lahem,

(my revered father) the master of this house and (my revered mother) the mistress of this house, them, and their household, and their children, and everything that is theirs,

for one's family:

אותי (ואת אשתי/בעלי/זרעי ואת) כל אשר לי

oti (v'et ishti / ba'ali / zar-i v'et) kol asher li,

me (and my wife/husband/children) and all that is mine

for one's hosts:

בעל הבית הזה ואת בעלת הבית הזה, אותם ואת ביתם ואת זרעם ואת כל אשר להם

ba'al ha-bayit ha-zeh, v'et ba-alat ha-bayit ha-zeh, otam v'et beitam, v'et zar'am, v'et kol asher lahem,

our host and our hostess, them, and their household, and their children, and everything that is theirs,

for all others:

ואת כל המסבין כאן

v'et kol ham'subim kan,

and all who are seated here,

אותנו ואת כל אשר לנו, כמו שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל, כן וברך אותנו כלנו יחד בברכה שלמה, ונאמר אמן

otanu v'et kol asher lanu, k'mo she'nitbarchu avoteinu Avraham Yitzchak v'Ya'akov bakol mikol kol, kein y'vareich otanu kulanu yachad bivracha sh'leima, v'nomar, Amein.

enough – Dayenu

Had He given us their riches, and not split the Sea for us, it would have been

have been enough – Dayenu

Had He put to death their firstborn, and not given us their riches, it would

firstborn, it would have been enough – Dayenu

Had He executed judgments against their gods and not put to death their

would have been enough – Dayenu

Had He executed judgments against the Egyptians, and not their gods, it

Egyptians, it would have been enough – Dayenu

Had He brought us out of Egypt, and not executed judgments against the

God has bestowed many favors upon us.

Ilu hichisanu l'erez Yisrael, v'lo vana lanu et bat habchirah, dayenu.

Ilu natan lanu et hatorah, v'lo hichnisanu l'erez Yisrael, dayenu.

Ilu karvanu lifnei har Sinai, v'lo natan lanu et hatorah, dayenu.

Ilu natan lanu et hashabbat, v'lo karvanu lifnei har Sinai, dayenu.

Ilu he'echilanu et haman, v'lo natan lanu et hashabbat, dayenu.

dayenu.

Ilu sifek tzarchainu bamidbar arba'im shana, v'lo he'echilanu et haman,

dayneu.

Ilu shikah tzareinu b'tocho, v'lo sifek tzarchainu bamidbar arba'im shana,

Ilu he'evairanu bitocho becheravah, v'lo shikah tzareinu b'tocho, dayenu.

Ilu karah lanu et hayam, v'lo he'evairanu bitocho becheravah, dayenu.

Ilu natan lanu mamonom, v'lo karah lanu et hayam, dayenu.

Ilu harag et bichoraihem, v'lo natan lanu mamonom, dayenu.

Ilu asah valloheihem, v'lo harag et bichoraihem, dayenu.

for one's parents:

May the Merciful One bless

Harachaman hu y'vareich et

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

of consolation and comfort.

send us Elijah the prophet of blessed memory who will bring us good tidings

house and upon this table at which we have eaten. May the Merciful One

upstanding into our land. May the Merciful One send ample blessing into this

May the Merciful One break the yoke from our neck; may He lead us

in us to all eternity. May the Merciful One grant us an honorable livelihood.

generations; may He be glorified in us forever and ever; may He be honored

blessed in heaven and on earth. May the Merciful One be praised for all

May the Merciful One reign over us forever and ever. May the Merciful One be

b'sorot tovoit y'shu'ot v'nechamot.

Harachaman hu yishlach lanu et Eliyahu Hanavi zachur latov, vivaser lanu

lanu b'racha m'ru'ba babayit hazeh, v'al shulchan zeh she'achalnu alav.

tzavareinu, v'hu yollicheinu kom'miyut l'artzeinu. Harachaman hu yishlach

Harachaman hu y'far'n'seinu b'chavod. Harachaman hu yishbor uleinu me'el

banu la'ad u'l'neitzach n'tzachim, v'yit'hadar banu la'ad u'l'olmei olamim.

bashamayim u'v'aretz. Harachaman hu yishtabach l'dor dorim, v'yitpa'ar

Harachaman hu yimloch aleinu l'olam va'ed. Harachaman hu yitbarach

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיְבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

peace and all goodness. May you never deprive us of any good thing.

success, blessing, salvation, comfort, sustenance, support mercy, life and

constantly. You lavish on us kindness and mercy, relief and deliverance,

has done good, is doing good, and will do good. You bestow favors on us

Had He split the Sea for us, and not led us through it on dry land, It would have been enough – Dayyenu

Had He led us through it on dry land, and not sunk our foes in it, It would have been enough – Dayyenu

Had He sunk our foes in it, and not satisfied our needs in the desert for forty years, It would have been enough – Dayyenu

Had He satisfied our needs in the desert for forty years, and not fed us the manna, It would have been enough – Dayyenu

Had He fed us the manna, and not given us the Sabbath, It would have been enough – Dayyenu

Had He given us the Sabbath, and not brought us to Mount Sinai, It would have been enough – Dayyenu

Had He brought us to Mount Sinai, and not given us the Torah, It would have been enough – Dayyenu

Had He given us the Torah, and not brought us into Israel, It would have been enough – Dayyenu

Had He brought us into Israel, and not built the Temple for us, It would have been enough – Dayyenu

Obligations of the Holiday

כָּבֵן גְּמִלְיָאֵל הִיָּה אֹמֵר: כָּל שְׁלֵא אָמַר שְׁלֵשָׁה דְּבָרִים אֵלּוּ בְּפֶסַח, לֹא יֵצֵא יְדֵי חֻבַּתּוֹ, וְאֵלּוּ הֵן

פֶּסַח, מַצָּה, וּמִרּוֹר

Rabban Gamliel hayah omeir: kol shelo amar sh'loshah d'varim eilu bapesach, lo yatza y'dei chovato, v'eilu hein: Pesach, Matzah, Umaror.

Rabban Gamliel would teach that all those who had not spoken of three things on Passover had not fulfilled their obligation to tell the story, and these three things are:

Adonai Eloheinu bo l'tova ufokdeinu vo livrachta v'hoshieinu vo l'chayim. uv'dvar y'shuah v'rachamim chus v'chaneinu v'racheim aleinu v'hoshieinu ki eilecha eineinu, ki eil melech chanun vrachum ata.

Our God and God of our fathers, may the remembrance of us, of our fathers, of the anointed son of David your servant, of Jerusalem your holy city, and of all your people the house of Israel, ascend, come, appear, be heard, and be accepted before you for deliverance and good, for grace, kindness and mercy, for life and peace, on this day of the Festival of Matzot. Remember us this day, Lord our God, for goodness; consider us for blessing; save us for life. With a word of salvation and mercy spare us and favor us; have pity on us and save us, for we look to you, for you art a gracious and merciful God and King.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה בְּרַחֲמֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן

Uv'nei Y'rushalayim ir hakodesh bimheira v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh v'rachamav Y'rushalayim. Amein.

Rebuild Jerusalem the holy city speedily in our days. Praised are you, Adonai, who will rebuild Jerusalem in mercy. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אֲבִינוּ מְלַכְנוּ אֲדִירָנוּ בּוֹרְאָנוּ גֹאֲלָנוּ יּוֹצְרָנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָבָל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יִטִּיב לָנוּ. הוּא גְּמָלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַנּוּן הַצֶּלָה וְהַצְּלָחָה בְּרַכָּה וְשׂוּעָה נְסֻמָּה פְּרִנְסָה וְכַלְכָּלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמְכַל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יִחְסְרָנוּ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, ha'Eil Avinu Malkeinu Adireinu Bor'einu Go'aleinu Yotz'reinu K'dosheinu k'dosh Ya'akov ro'einu ro'ei Yisrael Hamelech hatov v'hameitiv lakol sheb'chol yom vayom hu heitiv, hu meitiv, hu yeitiv lanu. Hu g'malanu hu gomleinu hu yig'm'leinu la'ad, l'chein ul'chesed ul'rachamim ul'revach hatzala v'hatzlacha, b'racha vi'shua nechama parnasa v'chalkala v'rachamim v'chayim v'shalom v'chol-tov, u'mikol tuv l'olam al y'chasreinu.

Praised are you, Adonai our God, Ruler of the universe. Adonai, you are our father, our king and sovereign, our creator, our redeemer, our maker, the holy one of Jacob, the shepherd of Israel, the good king who does good to all and

Point to the maror.

מרור זה שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שמררו המצרים את חיי אבותינו במצרים, שנגמר: נמכרו את חיינו בעבדה קשה, בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפךך

Maror zeh sheanu och'lim, al shum mah? Al shum shemeir'ru hamitzrim et chayei avoteinu b'mitzrayim, shene'emar: vayamararu et chayei hem baavodah kashah, b'chomer uvilveinim uv'chol avodah basadeh et kol avodatam asher avdu vahem b'farech.

Why do we eat Maror? For the reason that the Egyptians embitter the lives of our ancestors in Mitzrayim, as the Torah states: "And they embittered their lives with servitude, with mortar and bricks without straw, with every form of slavery in the field and with great torment."

בכל דור ודור תב אדם לראות את עצמו כאלו הוא יצא ממצרים, שנגמר: והגדת לבנך ביום ההוא לאמר, בעבור זה עשה יי לי בצאתי ממצרים. לא את אבותינו בלבד גאל הקדוש ברוך הוא, אלא אף אותנו גאל עמנו, שנגמר: ואתנו הוציא משם, למען הביא אותנו, לתת לנו את הארץ אשר נשבע לאבתנו

B'chol dor vador chayav adam lirot et atzmo k'ilu hu yatza mimitzrayim, shene'emar: v'higadta l'vincha bayom hahu leimor, ba'avur zeh asah Adonai li b'tzeiti mimitzrayim. Lo et avoteinu bilvad ga'al hakadosh baruch hu, ela af otanu ga'al imahem, shene'emar: v'otanu hotzi misham, l'maan havi otanu, latet lanu et ha'aretz asher nishba la'avoteinu.

Therefore we are obligated, to thank, sing the Hallel, praise, glorify, exalt, honor, bless, elevate and raise our voices for joy to the holy one, Blessed be He, Who performed all these miracles for our ancestors and therefore for us! You brought us from human servitude to freedom, from sorrow to joy, for a time of mourning to a festive day, from deep darkness to great light and from slavery to redemption! In Your presence we renew our singing as in ancient days: Hallel-lu-yah Sing Hallel to God.

Cover the matza and raise the cup of wine until it is drunk at the end of Maggid.

לפיכך אנחנו תבים להודות, להלל, לשבח, לפאר, לרומם, להדר, לברך, לעלה ולקלס

spacious land; for having taken us out from the land of Egypt and redeemed us from the house of slavery; for Your covenant which You sealed in our flesh; for Your Torah which You taught us; for the life, grace and kindness You have granted us; and for the food with which You always sustain us.

ועל הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך יתברך שמך בפי כל חי תמיד לעולם ועד. ככתוב, ואכלת ושבעת וברכת את יי אלהיך על הארץ הטובה אשר נתן לך. ברוך אמה יי על הארץ ועל המזון

רחם נא יי אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מלכות בית דוד משיחך ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. אלהינו אבינו רענו וזינו פרנסנו וכלכלנו והרויחנו והרנו לנו יי אלהינו מהרה מכל צרותינו. ונא אל תצריכנו יי אלהינו לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלאמתם, כי אם לידך המלאה הפתוחה הקדושה והרחבה, שלא גבוש ולא נכלם לעולם ועד

V'al hakol Adonai Eloheinu anachnu modim lach um'varchim otach, yitbarach shimcha b'fi kol chai tamid l'olam va'ed. Kakatuv, v'achalta v'savata uveirachta et Adonai Elohecha al ha'aretz hatova asher natan lach. Baruch atah Adonai al ha-aretz v'al hamazon.

Racheim na Adonai Eloheinu al Yisrael amecha v'al Y'rushalayim irecha v'al Tzion mishkan K'vodecha v'al malchut beit David m'shichecha v'al habayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav. Eloheinu Avinu r'einu zuneinu parn'seinu v'chalk'lenu v'harvicheinu v'harvach'lanu Adonai Eloheinu m'heira mikol-tzaroteinu. V'na al tatz'richeinu Adonai Eloheinu, lo lidei matnat basar vadam v'lo lidei hal'va'atam, ki im l'yad'cha ham'lei'a hap'tucha hak'dosha v'har'chava, shelo neivosh v'lo nikaleim l'olam va'ed.

For everything, Adonai, our God, we thank and praise You. May your name be blessed by all forever, as it is written: "After you have eaten and are satisfied, you shall bless Adonai, our God for the good land he has given you." Praised are you, Adonai, for the land and the food.

Have mercy, Adonai our God, on Israel your people, on Jerusalem your city, on Zion the abode of your glory, on the kingdom of the house of David your anointed one, and on the great and holy Temple that bears your name. Our God, our Father, tend and feed us; sustained and support us and relieve us. Speedily, Adonai our God, grant us relief from all our troubles. Lord our God, O make us not rely on the gifts and loans of men but rather on your full, open

בצאת ישׂראל ממִּמְרָכִים , בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז, הִיְתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו.
הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר. הַהָרִים כִּקְדוֹ כְּאֵילִים, גְּבֻעוֹת - כְּבָנֵי צֶאֱן. מִה לֵב הַיָּם
כִּי תִנּוּס, הַיַּרְדֵּן - תִּסָּב לְאַחֹר, הַהָרִים - תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבֻעוֹת - כְּבָנֵי צֶאֱן. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן
חֹלִי אֶרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הַהִפְכִי הַצּוּר אֶגֶם מַיִם, חֲלַמִּישׁ - לִמְעִינֵי מַיִם

*B'tzeit Yisrael mimitzrayim, beit Ya'akov mei'am lo'eiz, haytah yihudah
likodsho, Yisrael mamshilotav. Hayam ra'ah vayanos, hayardein yisov l'achor.
Heharim rakedu che'eilim, giva'ot – kivnei tzon. Mah l'cha hayam ki tanus,
hayardein – tisov l'achor, heharim tirkedu che'eilim, givaot – kivnei tzon.
Milifnei adon chuli aretz, milifnei eloha Ya'akov. Hahofchi hatzur agam
mayim, chalamish – lemayno mayim.*

When Israel went out of Egypt, When the household of Jacob left a people
with a strange tongue, Judah became the place from which God's holiness
went forth, Israel became the seat from which the world would know of Gods
rule. The sea looked and fled, The Jordan reversed its curse. Mountains
skipped like rams and the hills jumped about like young lambs. What is
happening that you turn back, O sea, Jordan, why do you reverse your
course? Mountains, why do you skip like rams And hills why do you jump like
lambs? You are beholding the face of your Creator, Before God, before the
God of Jacob, Turning rocks into swirling waters and stone into a flowing
spring.

KOS SHEINEE

The Second Cup of Wine

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר גָּאֵלְנוּ וְגָאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, וְהַגִּיעֵנוּ
לְלֵילָה הַזֶּה לְאֶכָּל בּוֹ מִצֶּה וּמְרוֹר. כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַגִּיעֵנוּ לְמוֹעֲדִים וְלִרְגָלִים
אֲחֵרִים הַבָּאִים לְקִרְבָּתֵנוּ לְשָׁלוֹם, שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן עִירָךְ וְשִׂשְׁיִם בְּעַבְדוֹתֶיךָ. וְנֵאכָל שֵׁם מִן
הַזְּבָחִים וּמִן הַפְּסָחִים אֲשֶׁר יַגִּיעַ דָּמָם עַל קִיר מַזְבֵּחַךְ לְכַצּוֹן, וְנוֹדָה לֵב שִׁיר תִּדְּשׁ עַל
גְּאֻלְתֵּנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי גָּאֵל יִשְׂרָאֵל

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן

*Baruch atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam, asher g'alanu v'ga'al et
avoteinu mimitzrayim, v'higianu lalaylah hazeh le'echol bo matzah umaror.*

Include parentheses when there is a minayn present.

Leader:

רַבּוֹתַי נְבָרַךְ

Rabotai n'vareich.

Friends, let us say grace.

Participants:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

Y'hee sheim Adonai m'vo-rach mei-atah v'ad olam.

Praised be the name of the Lord now and forever.

Leader:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשׁוֹת מְרִבָּן וּבְבִנְיַן וּבְבִבְרַךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ
מִשְׁלוֹ

Y'hee sheim Adonai m'vorach mei-atah v'ad olam. Beer-shut maranan
v'rabanan v'rabotai, n'vareich (Eloheinu) she'achalnu mee-shelo.

Praised be the name of the Lord now and forever. With your permission, let
us now bless (our God) whose food we have eaten.

Participants:

בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ

Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

Blessed be (our God) whose food we have eaten.

Leader:

בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ

Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

RACHTZAH

Rachtzah

Contributed by [Julie R](#)

Source: Traditional

רחצה

Rachtzah

Wash hands while reciting the traditional blessing for washing the hands:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who has taught us the way of holiness through commandments, commanding us to wash our hands.

TZAFUN

Tzafun

Contributed by [Julie R](#)

Source: Traditional

Tzafun

צפון

After the meal, take the Afikoman and divide it among all the guests at the Seder table.

It is forbidden to drink or eat anything (except the remaining two ritual cups of wine) after eating the Afikoman.

Motzi-Matzah מציין

Take the three matzot - the broken piece between the two whole ones – and hold them in your hand and recite the following blessing:

לָחֶמֶת מֵאֵת הַשָּׁמַיִם וְעַתָּה מֵאֵת הָאָרֶץ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamotzi lechem min ha-aretz.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who provides sustenance from the earth.

Before eating the matzah, put the bottom matzah back in its place and continue, reciting the following blessing while holding only the top and middle piece of matzah.

וְעַתָּה מֵאֵת הַשָּׁמַיִם וְעַתָּה מֵאֵת הָאָרֶץ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al achilat matzah.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who has taught us the way of holiness through commandments, commanding us to eat matzah.

Break the top and middle matzot into pieces and distribute them everyone at the table to eat a while reclining to the left.

Shulchan Orech שולחן אורח

Now is time to enjoy the festival meal and participate in lively discussion. It is permitted to drink wine between the second and third cups.

MAROR

Traditional - Maror

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

מרור Maror

Now take a kezayit (the volume of one olive) of the maror. Dip it into the Charoset, but not so much that the bitter taste is neutralized. Recite the following blessing and then eat the maror (without reclining):

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מָרוֹר.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al achilat maror.

Praised are you, Adonai, Lord our God, Ruler of the universe, who has taught us the way of holiness through commandments, commanding us to eat the bitter herb.

KOREICH

Traditional - Korech

Contributed by [Haggadot](#)

Source: Traditional

כּוֹרֵךְ Korech

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַלֵּל בְּזִמְנֵן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיִים: הָיָה כּוֹרֵךְ מִצָּה וּמָרוֹר וְאוֹכֵל בְּיַחַד, לְקַיִים מֵה שְׁנֵאָמַר: עַל מִצּוֹת וּמָרִים יֵאָכְלֶהוּ.

Zeicher l'mikdash k'hileil. Kein asah hileil bizman shebeit hamikdash hayah kayam. Hayah koreich pesach, matzah, u-maror v'ocheil b'yachad. L'kayeim mah shene-emar. "Al matzot um'rorim yochlu-hu."

Eating matzah, maror and haroset this way reminds us of how, in the days of the Temple, Hillel would do so, making a sandwich of the Pashal lamb, matzah and maror, in order to observe the law "You shall eat it (the Pesach sacrifice) on matzah and maror."